

4266  
Budaörsi Polgármesteri Hivatal  
Kabinet Iroda  
2040 Budaörs Szabadság út 134.

IRATASRA ÉRKEZETT  
2014. MÁJUS.

2014. máj. 30-ig  
V/196-1/2014

### Támogatás kérelem benyújtása a 2014-es évre

#### Alapadatok

Egyesület / szervezet / magánszemély\* neve: VOLKOVA VIKTORIA

Címe\*: 2

Anyja nev

Születési

Bírósági

Elérhetős

Vezetőjér

Az egyes

Bankszár

Adószám

Az egyes

A tervezett program / tevékenység	Előrelátható kiadás	Előrelátható bevétel
1 hét Olaszországban, teljes ellátás	252 560 Ft	
repülés Bp.-ről Romába	64.000 Ft	
Romából busz olasz szállásra	24.640 Ft	
Dorina fellelősi díj	13.860 Ft	
Összesen:	355 060 Ft	
Megpályázott támogatás:	248.000 Ft	

A tervezett önrész mértéke, összege: 30%, 107.000 Ft

Más helyre is pályázik-e ezzel a programmal? igen nem

Ha igen hová és milyen összeggel: —

Kapott-e ehhez a programhoz más helyről is támogatást? igen nem

Ha igen honnan és mennyit: —

Volkova Viktoria  
Képviselő / kérelmező aláírása / bélyegző

#### Mellékletek, melyeket be kell nyújtani:

Összeférhetetlenségi nyilatkozat

A program, kérelem tárgyának részletes leírása (max. 1 A4-es oldal)

Részletes költségvetési terv (bevétel-kiadás, ajánlatok)

\* Az alapadatok esetében magánszemélyeknek csak a \*-al jelölt részek kitöltése szükséges.



20140430-1253-026197-1-00

## **Tisztelt Polgármester Úr!**

**Viktória Volkova** vagyok. Nemzetközi koncertszervezéssel, rendezvényszervezéssel foglalkozok. Mivel ukrán származású vagyok, (férjem orosz származású), sokszor (de természetesen nem kizárólag) a szláv nyelvű művészekkel, koncertszervezőkkel van kapcsolatom.

4 évvel ezelőtt néhány dél-olaszországi város összefogott, hogy egy nemzetközi fesztivál keretében az európai nemzetek kultúráját megismertesse egymással, s egyúttal lehetőséget biztosítson a fesztiválon résztvevő városoknak arra is, hogy egymással kulturális vagy akár üzleti kapcsolatba kerüljenek. Ennek megfelelően fiatal előadókat (népi énekeseket, kórusokat, táncosokat) hívnak meg, hogy hazájuk kultúráját megmutathassák, illetve azon városok vezetőjét/képviselőjét is, akik szívesen találkoznának, ismerkednének más városok hasonló képviselőivel. A rendezvény megszervezésével egy olaszországi, de orosz származású koncertszervezőt kértek fel azzal a nem titkolt céllal, hogy a kelet-európai országokkal így könnyebben kapcsolatot teremthessenek.

Az idei év elején az olaszországi fesztivál igazgatója keresett meg engem, hogy szeretné Magyarországot is bekapcsolni ebbe a rendezvénybe, és segítsék neki olyan előadót keresni, akit Önkormányzata támogatna egy ilyen fesztiválon való megjelenésen, s amely fesztiválon az adott várost „reklámozhatná”.

Mivel évek óta Budaörsön élek, s kijevei származásomat meg nem tagadva, budaörsinek vallom magamat, így, - mivel eddig Magyarországot egyetlen város sem képviselte, - elsősorban budaörsi előadót kerestem.

A szervezőkkel való egyeztetésünk eredményeképpen Vatamány Dorina népdalénekes lány kapott meghívót erre az eseményre (részletes bemutatását

mellékelem). Emellett a szervezők örömmel fogadnák a városunk polgármesterét vagy a város egyéb kijelölt képviselőjét a fesztivál zsűrijébe is.

Úgy gondolom, ezen a nemzetközi fesztiválon való részvétel nem csupán Dorina számára jelentene további fejlődési lehetőséget, de Budaörs város hírnevét is szolgálná, s akár ebben az évben, akár a jövőben, lehetőséget biztosíthat újabb nemzetközi kapcsolatok kiépítésére, erősítésére.

Jelen levelemmel ezen a fesztiválon való részvétel támogatását kérjük a Polgármester úrtól, és a város Önkormányzatától.

Tisztelettel:

**Viktoria Volkova**

Az olaszországi Nemzetközi Folklór Fesztivál  
magyarországi képviselője

IV Festival-Concorso Internazionale «World Folk Art»  
ITALIA, Regione Marche

Alla c.a. Sindaco di città di BUDAORS,  
Dott. WITTINGHOFF TAMA'S  
UNGHERIA

Gentile SINDACO WITTINGHOFF TAMAS,

Abbiamo il piacere di comunicarle che siamo impegnati nell'organizzazione della quarta edizione del **Festival-concorso di arte e cultura popolare**, che si terrà nella regione Marche, **dal 21 al 28 giugno 2014**. La manifestazione ha ottenuto il patrocinio del Ministero per i Beni e le Attività Culturali Italiano, della Regione Marche, della provincia Ascoli Piceno. Il Festival si svolgerà sotto forma di concorso, la giuria internazionale valuterà la professionalità e la maestria dei concorrenti (più di 100 giovani artisti) provenienti da diversi paesi di Europa ed Asia.

Con la presente, abbiamo il piacere **di invitare a partecipare al Festival** una giovane cantante ungherese di 14 anni

**DORINA VATAMANY**

dalla città di Budaors. Questa bambina ha già vinto diversi concorsi regionali e nazionali in Ungheria e può presentare in modo perfetto la cultura del canto popolare ungherese.

La giovane artista sarà accompagnata da Sig.ra **VIKTORIA VOLKOVA**

Condizioni per la partecipazione: vitto - alloggio - transfer interno – escursioni: 410 euro; quota concorrente per il concorso - 45 euro (per cantante).

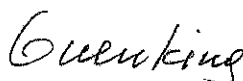
A nome del comitato organizzativo del Festival-concorso «World Folk Art»

Il Presidente della Associazione «Russia-Italia»



Andrea Mora

Direttore del Festival,  
titolare della Agenzia RICA  
+39 388 1785398



Tatiana Guenkina

10 aprile 2014 Ascoli Piceno, Italia



# Önéletrajz

## Személyes adatok

Név: Vatamány Dorina Katalin

Születési hely, idő:

Kisvárd, 2000.01.09.

Lakhely: 2040 Budaörs, Lévai utca 18.

## Iskolai tanulmányok:

2009-: Budaörsi Herman Ottó Általános Iskola  
(2013/14 tanévben 7. osztály)

2007-2009: Újfehértói Általános Iskola és  
Alapfokú Művészeti Iskola – Erkel Ferenc  
tagintézmény

Nyelvtudás: angol alapszint (megértés,  
társalgás)

Családi háttér: Édesapám görögkatolikus pap,  
édesanyám zenetanár. 5 testvérem van,  
(nővérem, 2 bátyám, öcsém és húgom)  
Testvéreim mindannyian tanulók.



Hobbi: népdal-éneklés, néptánc, kézműveskedés, rajzolás, festés, beszélgetés  
barátokkal, családommal töltött idő. Korábban zongoráztam, jelenleg hegedülni  
tanulok.

Iskolai felkérések: nemzeti ünnepeinken vagy egyéb iskolai rendezvényeken való  
éneklések, népdal-éneklés, szavaló- és prózamondó versenyeken való részvétel

## Népdal-éneklés terén elért minősítések, verseny eredmények:

### Egyéni:

Budaörs városi 2010.05.25 - 2. helyezett

Tárnok – Kistérségi Népdaléneklési Verseny: 2011.03.02 – 1. helyezett

Budaörs „Kiscsillag” művészeti válogató (városi) 2011. – 1. helyezett

Szödliget – Területi – 2014.03.03 – arany fokozat

Cegléd (Pest megyei) 2014.03.07 – ezüst fokozat

### Csoportos

Budapest (országos) 2012.05.06 – Kiemelt arany fokozat

Etyek (területi) 2013.11.23 – Nívódíj

Cegléd (Pest megyei) 2014.03.07 – Kiemelt arany fokozat

Budaörs, 2014. március 26.

*Vatamány Dorina*

The International Festival-Contest  
"The World of Folk Art", 2014, the 4<sup>th</sup> edition

Venue: Italy, the province of Ascoli Piceno cities Grottammare and Ascoli Piceno

PROGRAM

**June 21, 2014, Saturday**

Arrival the festival participants, accommodation in hotels, which are accredited by Grottammare city, rest at the seaside

**June 22, 2014, Sunday**

Rest at the seaside, walking around the city

18.00 Meeting of team leaders with the Directorate of the Festival and staff.

20.00 Buffet table "Welcome" and the disco

**June 23, Monday**

Breakfast

Rest at the seaside

Lunch

16.00 - 19.00 Rehearsals in the square «Kursaal», city Grottammare

Dinner

21.00 - 23.00 Festival Opening Ceremony, competitive program

**24 июня, Tuesday**

Breakfast

Rest at the seaside

Lunch

16.00 - 19.00 Rehearsals in the square «Kursaal», city Grottammare

Dinner

21.00 - 23.00 Concert, the continuation of the competitive program

**June 25, Wednesday**

Breakfast

9.00 - 11.00

Excursion "Borgo Middle Ages" (a journey through the historical center of the city Grottammare) with the Russian speaking guide

10.00 - 13.00 Meeting of the jury for summing up the competition

Shopping (on request), rest at the seaside, bike tours along the shore of the Adriatic Sea





**Russian Italian Cooperation  
Agency**

24.00 Return to the hotel

21.00 - 23.00 Farewell buffet reception, a disco, a small concert for members of the press, interviews of team leaders and artists, photographing near the hotel

### Departure of the festival participants to the airport



- [www.russia-italia.org](http://www.russia-italia.org)

Centro di cultura internazionale – città di Odessa, Ucraina  
www.italiamondo.weebly.com

**PROVISIONS**  
Of the International Festival-Contest in Italy  
**"The World of Folk Art"**  
2014, the 4<sup>th</sup> edition

Dates: June 21<sup>st</sup> –28<sup>th</sup>, 2014

Venue: cities Grottammare, Ascoli Piceno, Province of Ascoli Piceno, Marche region, Italy.

**The organizers of the Festival:**

The Cultural Association "Russia-Italy", city of Ascoli Piceno, Italy;  
Italian-Russian agency «RICA» of Lecce, Italy; Center of Interethnic cultures, Odessa, Ukraine;  
The Department of Culture and Tourism of the province of Ascoli Piceno;  
City Halls of Grottammare and Ascoli Piceno cities;  
Management of the Festival "The World of Folk Art", the address of the main office is: via Bari, 39  
73010 SOLETO (LE) ITALIA, and branch offices are in Russia, Ukraine, Lithuania, Belarus,  
Kazakhstan, and Czech Republic.

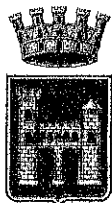
Support: Consulate of the Russian Federation (Ancona city), the Embassy of Ukraine (Roma city),  
the Embassy of Kazakhstan (Roma city), the Ministry of Culture of Italy, Chamber of Commerce of  
the province of Ascoli Piceno (Ascoli Piceno city), the Association for Children "New House"  
(Odessa), the Department of Culture and Tourism of the province of Ascoli Piceno, city halls and  
Grottammare Ascoli Piceno.

**Goals and Objectives**

- popularize the creativity of the nations of the world in Italy, foster patriotism and pride for native country among the younger generation, save the origins of folk art
- enhance mutual understanding and friendly relations between countries
- establish creative contacts between the creative teams and leaders
- increase the level of executive teams and look for new and creative individuals
- draw public attention to the children's and youth folk art
- expand the horizons of participants, their familiarity with the national culture and art of Italy.

**Genres of Festival**

- Choreography (solo and ensemble) - folk dance, including ethnic and folk-household dance;
- Instrumental folk music (solo, ensemble, orchestra)
- Folk vocal (solo, ensemble, chorus)





Soloists or teams have a right to compete in the Festival-Contest in several categories with the condition they have a separate application for each nomination and in their repertoire they have the required quantity of numbers in each category.

## The composition and ages of participants

In the Festival-Contest can participate: children's and youth amateur teams and individual non-professional artists. The age of the participants is determined from 6 to 25 years old and there are three age groups:

- The youngest age group – from 6 to 12 years old,
- Average age group – from 13 to 17 inclusive,
- Older age group - from 18 to 25 years inclusive.

Festival guests can participate in the festival program: professional or non-professional artists in any of the above genres. Festival guests will not take part in competitions and can't hold any prizes.

Representatives of administrations and departments of culture, media, sponsors, family and friends of artists, teachers, etc., can be present at the Festival-Contest on the same basis; they need to buy an overall festival package without a participation fee (see below).

## Winners and awards

The contest winners are revealed in the above categories in all age categories. The organizers of the Festival provide awarding following prizes:

- The Laureate and winner of the Grand Prix, the overall winner of the Festival-Competition;
- The Winner of the I, II, III awards;
- The Student

Grand Prix winner receives a certificate of an absolute winner, a statue of the winner and prize of 200 euro. The remaining contestants receive a Laureate diploma or diploma of the Student, deluxe platter of traditional ceramics of ancient Piceno province with a handmade painting and letters of thanks to sponsors.

## General and technical requirements for the participants of the competition program

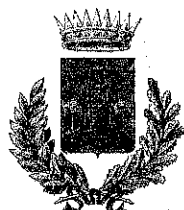
For the Contest the team provides 3 - 4 (three or four), and the soloist provides- 2 (two) various works in the same genre. The duration should be no more than 4 minutes each. For dance groups it should be no more than 4 minutes.



The competition organizers reserve the right to broadcast live videos of all the activities of the Contest, to broadcast videos of all activities in the Internet. The competition organizers reserve the right in the photo and video shooting, for recording on digital media, and their subsequent distribution by any means, without the consent of the participants, and without paying them royalties.

It is allowed to make amateur photo and video during the Contest. Professional photo and video shooting is allowed with the permission of the Directorate of the festival.

If you have any questions on the preparation of documentation contact the representative of the Festival in its territory, or (in the absence of such a representative) the coordinator of the project on a mail: [anna.pankratova.ricacompany@gmail.com](mailto:anna.pankratova.ricacompany@gmail.com).



## NYILATKOZAT

a közpénzekből nyújtott támogatások átláthatóságáról szóló 2007. évi CLXXXI. törvény szerinti összeférhetetlenség, illetve érintettség fennállásáról, vagy hiányáról

→ A Pályázó neve: VOLKOVA VIKTÓRIA

Természetes személy lakcíme: 2040, BUDAÖRS, BEREGETI U. 5

→ Születési helye, ideje: SZOVÁETUNID, KIDEV, 1996.08.07

Gazdasági társaság esetén székhelye:

Céjegyzékszám:

Adószáma:

Képviselőjének neve:

Egyéb szervezet esetén székhelye:

Képviselőjének neve:

Nyilvántartásba vételi okirat száma:

Nyilvántartásba vevő szerv megnevezése:

---

Kijelentem, hogy személyemmel, illetve a pályázóként megjelölt szervezettel szemben a közpénzekből nyújtott támogatások átláthatóságáról szóló 2007. évi CLXXXI. törvény (Knyt.)

– 6. § (1) bekezdése szerinti összeférhetetlenség

1. nem áll fenn vagy

2. fennáll az ...pont alapján



– 8. § (1) bekezdése szerinti érintettség

1. nem áll fenn vagy

2. fennáll az ...pont alapján



Az összeférhetetlenség vagy az érintettség alapjául szolgáló körülmény leírása:

.....  
.....  
.....

Kijelentem, hogy az összeférhetetlenség megszüntetésére az alábbiak szerint intézkedtem:

.....  
.....  
.....

Kijelentem, hogy az érintettség közzétételét külön űrlap csatolásával kezdeményeztem.

Kelt: Budaörs, 2014. 04. 30

Volkova Viktoria  
Aláírás/Cégszerű aláírás